

Faculty of Music

University of Toronto
presents

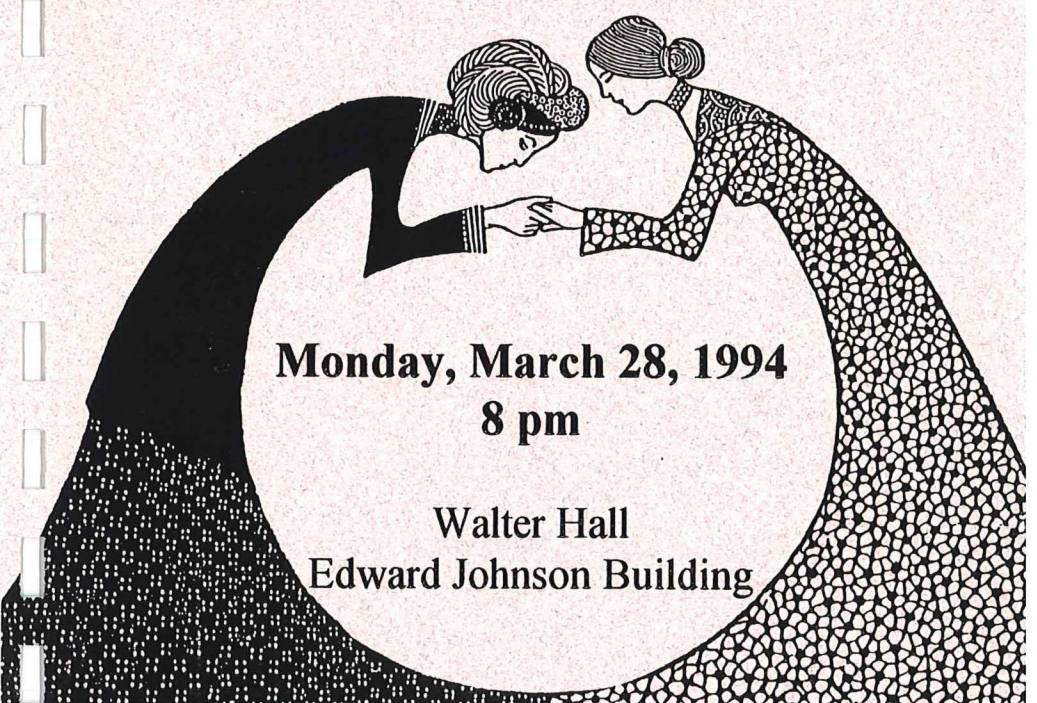


&



**RADCLIFFE
CHORAL SOCIETY**
Beverly Taylor, conductor

**University of Toronto
WOMEN'S CHORUS**
James Pinhorn, conductor



**Monday, March 28, 1994
8 pm**

**Walter Hall
Edward Johnson Building**

PROGRAMME

The University Women's Chorus

James Pinhorn, conductor

from Folk Songs of the Four Seasons

Vaughan Williams

(1872 - 1958)

Prologue: To the Ploughboy

Spring: Early in the Spring

The Lark in the Morning

May Song

Four Russian Peasant Songs

Igor Stravinsky

(1882 - 1971)

Près de L'Église à Chigisak

Ovsen

Le Brochet

Eva Mezo & Sophie Park, soprano 1

Sarah Stratton & Jessica Severin, soprano 2

Gwen Norton & Lisa Toussaint, alto

Monsieur Ventru

Ayelet Porzeanski, soprano

from The Place of the Blest

Randall Thompson

(1899 - 1984)

Alleluia, Amen

Cantate Domino

Rupert Lang

Kirsten Fielding, soprano

Pina Sgro, alto

David Jones, piano

❖ ❖ **INTERMISSION** ❖ ❖

Radcliffe Choral Society
Beverly Taylor, conductor
Jane Ring Frank, assistant conductor

Gam ki elech (Psalm 23) **Amir Karger**

Wir eilen mit emsigen Schritten (from Cantata 78) **J. S. Bach**
(1685 - 1750)

O vos omnes **Tomàs Luis da Victoria**
(1548 - 1611)

Hosanna **Knut Nystedt**
(b. 1915)

Motets from *Der Jahrkries*, Op. 5 **Hugo Distler**
Christ fuhr gen Himmel
Der Mensch vom Weibe geboren
Erschienen ist der herrlich' Tag
(1908 - 1942)

from *Messe in E* **Erna Woll**
Credo
Sanctus and Benedictus
Agnus Dei

The blue eye of God **Nancy Telfer**
(b. 1950)

Come, sleep **Robert Starer**
(b. 1924)

from *Love Letters* **Stephen Paulus**
Vanessa
(b. 1949)

If I can let you go **Beverly Taylor**

from *Treemonisha* **Scott Joplin**
Goin' around
The slow drang
(1868 - 1917)
arr. Beverly Taylor

The University Women's Chorus and The Radcliffe Choral Society

Tota pulchra es **Maurice Durufle**
(1902 - 1986)

Translations

Four Russian Peasant Songs

Igor Stravinsky

1. Près de L'Église à Chigisak (On Saints' Days in Chigisakh)

On Saint's Days in Chigisakh on Yaouzoi. Hurrah!
All the lucky peasants roll in riches. Hurrah!
Gathering golden pièces by the shovelful. Hurrah!
Solid silver by the basketful. Hurrah!

2. Ovsen (Ovsen is a beneficent solar deity honoured in Russian mythology)

Ovsen, I'm hunting the grouse.
Ovsen, o'er the fields and moors.
Ovsen, she has hid underneath a bush, I spy her tail.
Ovsen, I've caught her fast Ovsen.
And a handful of money too!

3. Le Brochet (The Pike)

Once a pike swam out of Novgorod. Glory!
Flicked her tail, shot straight down from Belosoro. Glory!
As she darted by, all her scales shone silver bright. Glory!
Scales that gleamed like gold,
scales that flashed silvery white. Glory!
On her back she wore many a glittering gem. Glory!
And her head was crowned with a pearl-set diadem. Glory!
While instead of two eyes, two diamonds blazed. Glory!

4. Monsieur Ventru (Master Portly - The original title is derived from the Russian word for belly, symbolizing a sack of seeds for sowing)

Master Portly tramped through the big turnip field. Hurrah!
There he scattered a bushel of fleas. Hurrah!
One half sack of lice and one of fleas. Hurrah!

Dormi Jesu (Sleep Jesus)

Jeffrey P. Koene

Sleep my Jesus, sleep my Jesus
Mother smiles when she can see you sweetly sleeping.
Sleep my Jesus, sleep tenderly.
When you don't sleep, mother weeps and plucks the strings,
and sings a prayer calling tender sleep to you.

Cantate Domino (Sing Unto the Lord)

Rupert Lang

Sing unto the Lord a new song.
His Praise is in the Assembly of Saints.
Let Israel rejoice in Him,
Also the daughters of Zion.
They rejoice in the King.

Tota pulchra es (Thou Art All Fair)

Maurice Durufle

Thou art all fair, O Mary
and the stain of original sin is not in thee.

Your vestments are as white as snow,
and your face is like the sun.

Thou art the glory of Jerusalem,
the joy of Israel,
and the honour of our people.

**Pour le plaisir
d'être avec vous !**

**For the pleasure
of your company !**



**BANQUE
NATIONALE
DU CANADA**

**NATIONAL
BANK
OF CANADA**

TONIGHT'S CONDUCTORS

James Pinhorn is a native of St. John's, Newfoundland where he appeared frequently on both CBC Radio and Television as a boy soprano and actor. He moved to Toronto in 1985 and completed a Bachelor of Music in Vocal Performance at the University of Toronto. During a year of Special Studies in Elementary Education and Choral Conducting at the University, Mr. Pinhorn served as the Assistant Conductor of the Concert Choir conducted by Professor Doreen Rao. During that year he was invited by Dr. Rao to conduct the choir in a performance of Sharon Fragments at a gala concert honouring Canadian composer John Beckwith. That same year Mr. Pinhorn was invited by Robert Cooper to conduct the back-stage chorus in three performances of Ravel's ballet *Daphnis et Chloe* for the National Ballet of Canada. He also served as conductor of the University Chorus at the University of Toronto for two years before accepting his present post. Mr. Pinhorn is a vocal coach for the Toronto Mendelssohn Youth Choir conducted by Robert Cooper, and is currently a music teacher with the Scarborough Board of Education.

Conductor **Beverly Taylor** has been for fifteen years Associate Director of Choral Activities at Harvard University, where she directs both the Radcliffe Choral Society and the Harvard-Radcliffe Chorus. In addition to her work at Harvard, Ms. Taylor is music director of Boston's Back Bay Chorale and conducts their concerts with the Pro Arte Chamber Orchestra. In 1990 she became director of the Boston Bar Association Orchestra, the Harvard Summer Chorus, the U.S. Air Force Band and Orchestra in Washington, the Wellesley Chamber Singers, and working with John Williams, the Summer Esplanade Chorus. She holds degrees from the University of Delaware and Boston University School for the Arts, and has studied with Gustav Meier, Paul Vermel, Andrew Davis, Helmuth Rilling, Robert Shaw, Margaret Hillis, and Herbert Blomstedt. She won an advanced conducting fellowship with Chorus America and an orchestral fellowship at Aspen. Ms. Taylor is a frequent guest conductor and lecturer at festivals throughout the United States.

Jane Ring Frank is assistant conductor of the Radcliffe Choral Society. In addition to her work with the RCS, Ms. Frank has recently been appointed as the Director of Music at the Arlington Street Church in Boston. In the past she has conducted Ars Nova, as well as the Concord Madrigals, a women's chorus in Concord, Massachusetts. Originally from Los Angeles, Ms. Frank taught for five years at California State University, Long Beach, where she was Director of the Women's Chorus, Director of Music for the Department of Theater Arts, Staff Opera Coach, and Staff Pianist. Ms. Frank also previously served as Director of Music at the Theater School of Choate Rosemary Hall in Wallingford, Connecticut.



*The discoveries you
made as a child taught
you the joy of control.
The delight of mastering
your environment.*

*At Cantel, our goal
is to bring that same
thrill of control to today's
grown-up, time sensitive
business environment.*

*So we've been busy
anticipating how the
world will change. Even
helping to change it
ourselves. With cellular
innovations that
focus your energy and*

once,
you could
hold
the world
on
a string

*your management of
time. Airtime packages
tailored to your precise
needs. And the unheard
of clarity and privacy of
Canada's only national
digital network.*

*Just call us at
1-800-661-CANTEL.
We'll show you ways to
rediscover the freedom
and control you thought
you'd lost. And what it's
like to have the world on
a string again.*

CANTEL

MAKING TODAY BETTER FOR YOU

The University Women's Chorus

The University Women's Chorus began in 1986 under the direction of Michael Coghlan and was conducted by Ann Cooper Gay from 1988 to the spring of 1993. The present conductor began his leadership in September 1993. The repertoire of the Women's Chorus spans a broad spectrum, from early music to contemporary Canadian composers, and from works composed for young voices to the more challenging works composed for adult choruses.

The chorus was the first University of Toronto Choir to receive an award in the CBC Radio Choral Competition, which led to the commissioning of a work, *Missa Brevis*, by the well-known composer Dr. Derek Holman. The Women's Chorus embarked on its first tour in 1993, to Cornell University in Ithaca, New York and has also premiered new works by student composers. Tonight, the chorus will premiere a new work written for women's voices by student composer, Jeffrey P. Koene entitled *Dormi Jesu*. Jeffrey is presently studying composition at the Faculty of Music.

CONNOR, CLARK
WELCOMES THE RADCLIFFE
CHORAL SOCIETY WITH
HEARTFELT APPLAUSE.

Connor, Clark

Discretionary Investment Management

FOR INFORMATION, PHONE OUR TOLL FREE NUMBER ANYWHERE IN CANADA, 1-800-567-0006.
IN TORONTO: SCOTIA PLAZA, 40 KING STREET WEST, BOX 125, SUITE 5110,
TORONTO, ONTARIO M5H 1Y2 (416) 360-0006, FAX (416) 360-8380.
IN VANCOUVER: 1100 CATHEDRAL PL., 925 WEST GEORGIA ST., VANCOUVER, B.C. V6C 3L2 (604) 689-0006.
IN OTTAWA: 17 YORK ST., STE. 202, OTTAWA, ONTARIO K1N 9J6 (613) 241-4511.

Soprano 1

Jennifer Coombs, Toronto, Ontario
Kirsten Fielding, London, Ontario
Lesley Lobo, Scarborough, Ontario
Eva Mezo, Scarborough, Ontario
Lisa Nyman, Etobicoke, Ontario
Sophie Park, Toronto, Ontario
Sylvia Richardson, Winnipeg, Manitoba
Rosanna Senatore, Toronto, Ontario
Nelly Shin, Toronto, Ontario

Soprano 2

Caterina Allegretti, Toronto, Ontario
Luiiza Fernandez, Etobicoke, Ontario
Julia Fong, Unionville, Ontario
Eun Sung Julie Kim, Brantford, Ontario
Tracy Lai, Toronto, Ontario
Lina Libak, Willowdale, Ontario
Rosalind Mills, Calgary, Alberta
Lisa Paul, Scarborough, Ontario
Ayelet Porzecanski, Victoria, British Columbia
Galina Zisk, Kiev, Ukraine

Alto 1

Jenet Chung, Thornhill, Ontario
Wakana Iwaki, Toronto, Ontario
Hwa-Ing Arianne Kwek, Willowdale, Ontario
Jessica Severin, Niagra on the Lake, Ontario
Josephine Sgro, Etobicoke, Ontario
Urszula Starzec, Toronto, Ontario
Sarah Stratton, Sarnia, Ontario
Saho Suzuki, Richmond Hill, Ontario

Alto 2

Rachel Aide, Willowdale, Ontario
Winnie Au, Scarborough, Ontario
Barbara Byczko, Midland, Ontario
Adrienne Chan, North York, Ontario
Margaret Honsberger, Scarborough, Ontario
Gwen Norton, Oakville, Ontario
Natalie Oswin, Sault Ste. Marie, Ontario
Anna Maria Tiberio, Markham, Ontario
Lisa Toussaint, Scarborough, Ontario

David Jones: Accompanist/Manager/Librarian

The Radcliffe Choral Society

Founded in 1889, the **Radcliffe Choral Society** is a group of sixty women from the Harvard-Radcliffe community dedicated to excellence in the performance of music for women's voices. The RCS presents music of all periods and styles, and frequently performs works by twentieth-century composers, including commissions by Americans Stephen Paulus, Robert Kyr, Janice Hamer, and Britain's Grayston Ives.

The group's recent endeavors have included a fourth appearance at the American Choral Director's Association (ACDA) Convention, the production of a compact disc, *Tota Pulchra Es: Motets and Songs for Women's Voices*, and an international tour to Poland, Sweden, and Czechoslovakia. The RCS has been awarded several international prizes on these tours and has received international acclaim as "a choir of great flexibility and grandeur" (*Westmoreland Gazette*, Westmoreland, England). This year's projects include a guest appearance with the Harvard-Radcliffe Chorus in Britten's *St. Nicholas*, a week-long spring tour to Canada, and a spring concert with the Brown University Chorus. The year concludes with a performance of Karl Orff's *Carmina Burana* with the Harvard Glee Club, the Harvard-Radcliffe Collegium Musicum, and the Harvard-Radcliffe Orchestra.

BEST WISHES TO THE HARVARD CLUB OF TORONTO

FROM



CPA Financial Services Inc.

36 Toronto Street, Suite 800, Toronto M5C 2C5 (416) 364-7898

CPA provides individual financial planning
for high income/high net worth individuals.

Our mission is to act as a catalyst to
maximize your long term financial potential.

The Radcliffe Choral Society
Beverly J. Taylor, conductor
Jane Ring Frank, assistant conductor

Soprano I

Leslie M. Ballantyne
Jessica G. Buchsbaum
Sarah E. Burley
Rebecca H. Ewing
Mia R. Genoni

Minna J. Hahn
Joei J. Marshall
Rachel E. Newcome
Anne Toole
Luna P. Woolf

Soprano II

Irena Alagic
Maria N. Antifonario
Rebecca M. C. Boggs
Sarah Cooleybeck
Theresa W. Lynn
Geetha Matthew
Stephanie A. Nonas

Elisabeth M. Remy
Ina Rhee
Lisa Ronthal
Grace Ruben
Elizabeth E. Sherwood
Sarah E. Streck
Laura Wung

Alto I

Claire L. Broido
Christiana Campbell
Julie R. Cooper
Elizabeth A. Davis
Melika M. Fitzhugh
Susie B. Hwang

Helen S. Kao
Loh-Sze Y. Leung
Anne V. Liu
Trina Salva
Uta S. Shimizu
Wing-Sy Wong

Alto II

Caprice A. Corona
Amy E. Dahlberg
Jee-Young Ham
H. Nina Kim

Su-May Lee
Claudia M. Mastroianni
Malinda M. Maynor
Joanna R. Weiner



Labatt

